Porównanie tłumaczeń Przysłów 29:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ludzie żądni krwi nienawidzą nienagannego, lecz prawi szukają (ochrony) jego duszy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ludzie żądni krwi nienawidzą nienagannych, lecz prawi zapewniają ich życiu ochronę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Krwiożercy nienawidzą prawego, ale sprawiedliwi szukają jego duszy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mężowie krwawi nienawidzą uprzejmego; ale uprzejmi staranie wiodą o duszę jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mężowie krwawi nienawidzą prostego, ale sprawiedliwi szukają dusze jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zabójcy nienawidzą niewinnego, prawi o jego życie się troszczą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Krwiożercy nienawidzą nienagannego, lecz prawi troszczą się o jego życie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ludzie żądni krwi nienawidzą nieskazitelnego, prawi troszczą się o jego życie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zabójcy nienawidzą uczciwego, ale prawi troszczą się o jego życie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mężobójcy nienawidzą niewinnego, ale prawi troszczą się o jego życie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Люди крови спільники тих, що ненавидять преподобного, а праведні шукатимуть його душу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ludzie żądni krwi nienawidzą uczciwego; a prawi troszczą się o jego życie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mężowie żądni krwi nienawidzą nienagannego; prostolinijni zaś szukają duszy każdego. |